

# Noticias del Colegio



## Bodas de plata y bodas de oro con la traducción profesional

**En octubre y noviembre de 2022, se realizó el reconocimiento, en muchos casos postergado por la pandemia, a los colegas que cumplieron veinticinco y cincuenta años de ejercicio de la profesión de traductor público durante 2020, 2021 y 2022.**

.....  
 | Por la **traductora pública Mariana Costa**, secretaria de Actas y Matrícula del CTPCBA

**S**in dudas, la pandemia nos hizo postergar muchas cosas en todos los aspectos de nuestras vidas. En la vida institucional, celebrar las bodas de plata y las bodas de oro de los matriculados fue una de ellas. Nuestro Colegio quería rendirles el reconocimiento que cada uno de ellos se merece. Y, aunque el festejo tuvo que esperar, el 14 y el 21 de octubre de 2022, nos reunimos en el auditorio Tsugimaru Tanoue para homenajear a quienes habían cumplido sus veinticinco y cincuenta años con la profesión durante 2020 y 2021. Y, por supuesto, también homenajeamos a quienes cumplieron semejante trayectoria durante 2022, el 4 de noviembre de ese año.

Acompañados por sus familiares, quienes también son protagonistas de la historia profesional de los matriculados, y con la emoción a flor de piel, honramos a los colegas que dedicaron tantos años de su vida a la traducción. Todos y cada uno de los matriculados

que cumplieron sus bodas de plata y de oro son piezas fundamentales de esta profesión, son modelos del trabajo y el esfuerzo para otros colegas, son protagonistas de cada una de las historias en las que intervinieron con su trabajo diario, con sus traducciones.

Cumplir veinticinco y cincuenta años con la profesión no marca el fin de un camino, sino la continuación de un recorrido que debemos celebrar con alegría y orgullo, pues vale la pena reconocer cada paso que damos en nuestro ejercicio profesional. El Consejo Directivo felicita a todos los colegas y los invita a seguir siendo parte de este colectivo de traductores públicos porque, lejos de ser una profesión solitaria, la traducción nos invita a unirnos en comunidad, y no hay mejor espacio para hacerlo que nuestra casa profesional, el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.



## Año 2020

### Bodas de oro

Apa, Violeta Griselda; Barbich, Silvia Graciela; Bortolotti, Franca; Bourquin, Juana; Carvajal, Élica Dolores; Catuogno, María Cristina; Civitillo, Susana Mirta; Courtet, Amalia Susana; Ellehoj, Elena Margarita; Ferreira Martins, Miriam; Frank de Miedzowicz, Rita Lidia; Gerson, Evelina Hilda; Grassi, Diana; Hevia, Gloria Estela; Hölzl Ritter von Zellheim, Ana Inés; Minuth, Sibylle Mareile; Montesi, Beatriz Emilia; Pescetto Traverso, Graciela María; Rissotto, Lidia Ema; Roca de Odella, Silvia; Rossi, Norma Beatriz; Schwarzbaum, Regina; Zambianchi, Norma Graciela.

### Bodas de plata

Ale, Verónica Edith; Allende, Luis María Maximiliano; Almirón, Mercedes María; Altube, María Silvina; Alvarez, Andrea Jimena; Arias, María Valeria; Barbich, Susana Noemí; Becerra, Mirian Raquel; Benvenuto, Silvia Dora; Bordet, María Daniela; Btsh, Florencia Laura; Butahá, Nilda Susana; Carrazoni, Sandra Beatriz; Casna, Lorena Daniela; Chaluff, Alejandra; Checo Fernández, Fernando Luis; Chiarelli, Sandra María; De los Santos, Gisela Mabel; Delli Carpini, Juan Pablo; Demarco, Laura Silvia; Digiorno, Marcela Fabiana; Ducrey, Verónica; Ercolano, Carina Viviana; Erpen, Marcela Verónica; España, Edgardo Jorge; Fernández, Andrea Carina; Fernández,

Carolina Inés; Fernández, Georgina Cora; Galletti, María de los Ángeles; Galtero, Gabriela Corina; Galván Greenway, María Graciela; Garrido, Gabriela; Giorgini, Fabiana Graciela; Gómez, Liliana Claudia; Gómez, Mariana Alejandra; Harca, Sandra Valentina; Hernández, Gabriela Noemí; Kordylas, Rosana Miriam; Kugler, Erika Patricia; Larsen, Teodoro Daniel; Lorenzoni, Marcela Fabiana; Maggi, Mariana Andrea; Mange, María Alejandra; Martino, Verónica Liliana; Mauas, Cynthia Sara; Mazieres, Ariel Gerardo; Mazzucco, María Julia; Menghi Barnes, Gabriela Silvana; Müller, Sandra Irene; Naciff, Silvia Susana; Ortiz, María Gabriela; Pacheco, Mabel Beatriz; Padín, Georgina Ana; Palanconi, María Fernanda; Pannunzio, Ana María Teresa; Parola, Mónica Catalina; Pascual, Mónica Liliana; Paton, Rosana Silvia; Pécora, Mabel Susana; Peirano, Sandra Fabiana Ángela; Pérez, María Gabriela; Preiti, Silvina Gabriela; Puches, Marina; Ramos, Astrid Sandra Ileana; Rojic, Vilma Irene; Sánchez, Mirna Noemí; Santillán, María José; Smole, Elena María; Solazzi, Flavia Gabriela; Sosa, Lidia Marcela; Stocchi-Monti, Francesca; Striebeck, Silvia Alicia; Teijeiro de Laiz, Ana Cristina; Torio, Ana Noemí; Tripicchio, Claudia Adelina; Umanan, Ana Marina; Valente, Walter Fernando; Valenzuela, María Pía; Vázquez, María Rosa; Vergara, Marcela Mabel; Villarreal, María Alejandra; Vitali, Irene; Yamauchi, Claudia Nancy; Zagari, María Alejandra; Zeolla, Liliana Vicenta.





# Noticias del Colegio



## Año 2021

### Bodas de oro

Bechka, Marta Silvia; Berti, Laura Margarita; Cavanna, María Irma Gloria; Cochella, María Cristina; De Angeli, María Inés; Ferrari, Marta Beatriz; González Winkler, Virginia; Görig de García, Elisa Carlota Edith; Hermida, Juan Daniel; Jorge, Carmen Raquel; Landa, Mónica Ana María; Lerche de Balestra, María Cristina; Placenti, Marta Cecilia; Pretelli, Nora Beatriz; Rotaache, Inés Josefina; Salinas, Silvia Haydee; Scharnopsky, Sara Margarita; Soschin, Raquel Liliana; Tettamanzi de Donadio, Hilda Cristina; Zubasti Segneri de Busto, Graciela María; Zuppa, Cristina Mabel.

### Bodas de plata

Ajamil, María Eugenia Matilde; Alarcón, Mariano Tomás; Attardo, Silvia Noemí; Badano, Josefina; Barcz, Mariana Andrea; Barros, Mónica Cecilia; Beccar Varela, Verónica Isabel; Bechka, Carolina Andrea; Bellacomo, María Mercedes; Beltrán, Mariana del Valle; Bernotti, Myriam Karina; Bosch, María Luz; Bruzzo, María Claudia; Castiel, Laura Sara; Conti, Mónica Mariana; Crespo, Andrea Nelly; De Jonge, Roxana Karina; De Luzuriaga, María Valeria; Deyá, María Eugenia; Di Tullio, Daniela Ester; Díaz Reynolds, Cecilia; Domínguez, Olga; Donemberg, Karina Mariana; Duarte, Karina Leandra; Dufou, Mónica Bibiana; Fachinat, María Fernanda; Fernández, María Paz; Fernández, Eleonora Paula; Fernández Fagúndez, Amelia Ester; Ferrerí, Eva Gladys; Fevre, Martha Susana;

Fiori Ugarte, Ana Florencia; Fiori Ugarte, Valeria; Gabitto, Alejandra Beatriz; Gaiteiro Harriague, Julieta Elizabeth; García, Mariana; Gonsé, Karina Marcela; González, Gabriela Alejandra; Gribaudo, Blanca Elda; Grigaitis, Graciela Noemí; Guglielmo, Silvia Alejandra; Guidi, Laura Graciela; Hermida, Ileana; Herrera Fresco, María del Pilar; Ibargüen, Mariela Vanina; Iglesias, Paula Catalina; Irrazábal, Cecilia Andrea; Iturriza y Landó, Carlos Alberto; Jakowiuk, María Cristina; Kimmich, Griselda; Krimer, Fanny Liliana; Lasala, Laura Analía; Lazzarino, Mariana; Lloveras, Emilio César; Luzzi, María Carolina; Magenties, María Lorena; Márquez, Sonia Mariana; Marsicovetere, Fernanda Gabriela; Martínez, Ana Carolina; Mastronardi, María Cecilia; Mazzoni, Lucía; Michelet, María Mercedes; Milazzo, Jorge Daniel; Modarelli, Laura Victoria; Moretti, Mónica Alejandra; Myhal, María Carolina; Núñez, Mariana; Oliver, María José; Pannunzio, Mónica Andrea; Pansecchi, Marisa Verónica; Peña, Verónica Analía; Peralta, Sandra Noemí; Pofcher, Verónica Judith; Pozzi Salgado, Mariana Marta; Prado, César Isaac; Puebla Vitale, Néstor Manuel; Quagliata, Luciano Humberto; Rago, Silvia Susana; Raimondo, Diana María; Reimundes, Fabiana Leonor; Renart, Fernando Jorge; Ricci, Liliana María Filomena; Rojo Guiñazú Chiozzi, Dolores; Roqué, Lorena Susana; Rubini, Patricia Silvia; Ruival, María Victoria; Sangiácomo, María Fernanda; Simonotti, Silvia Ofelia; Skoropada, Julio Estanislao; Solanet, Josefina; Suares, María Soledad; Taiah, Débora Teresa; Tomasino, María Florencia; Tomazo, Laura Gabriela; Varela, Laura Verónica; Vela Segovia, Cecilia; Vita, Rosa Antonia; Zacagnino, María Eugenia; Zarnicki, Mariana Denise.





## Año 2022

### Bodas de oro

Acuña Anzorena, María Elena; Bengolea Wernicke, María Inés; Brignole Linares, María Laura; Cabantous de Sacerdote, María Inés; Cabruja de Genta, Susana María del Rosar; Casamento de Amarillo, Carmen; Dahnke, Marta Gabriela; Dover de Bianchi, Susana Estela; Fernández Taborda de Lauría, Nilda; Garibaldi, Silvia Susana; González, María de la Paz Josefina; Malevini, Graciela Teresa; Massaro, Susana Marta; Menini, Graciela Silvia; Ormanoglou de Blum, Alicia; Pelusso, Graciela Cristina; Persico, Gabriela; Rocca, Ana María; Roget, Ana; Ruiz, María Cristina; Sanz, Martha Gladys; Suárez Burghi, Martha Irma; Zolkowski, Cristina Teresa.

### Bodas de plata

Abdelhadi, Fernanda Gabriela; Alcain, Carina Julia; Aubele, Viviana Gabriela; Baldini, Débora Edith; Baredes, Paola Gisela; Bevacqua, Paula Mariana; Birba, Ángeles; Blanco, Laura Valeria; Boclin, Myriam; Braune, Graciela Inés; Campioni, Honora Bettina; Candal, Nélide Elsa; Carrabotta, Natalia Edith; Chen, Shu Chi; Cistaro, Elvira Silvia; Comparato, María Eugenia; Costa, Karina Andrea; Cozzitorti, María Eugenia; Darritchon, Graciela Ester; De Torrontegui, María Cecilia; Delgado, Natacha Julia; Deserio, Daniela Rosa; Di Renzo, Clara Patricia; Fernández, Mariángeles; Fillia, Ana María; Firmenich Montserrat, Silvia Karina; Foresta,

Angélica; Fourastié, María Fernanda; Gasparini, Verónica Estela; Giménez, Sebastián Ramiro; Giussani, Claudia Edith; González, Federico Hugo; Grillo, Paula Beatriz; Grob, María Cecilia; Grosman, Paula Liliana; Grossi, Silvia Mirta; Grugni, Mariana Andrea; Guerreiro Apolonia, Sergio José; Helmann, María Fátima de la Divina Gracia; Huerga, Andrea Carolina; Klein, Perla Raquel; Kogiso, Patricia Noemí; Korovsky, Clarisa Andrea; Kurgansky, Analía Laura; La Zara, Mónica Viviana; Lalanne de Servente, Estela Beatriz; Lara, Daniela Susana; Leivas, María del Mar; Leoz, María Cecilia; Mailhes, Verónica Norma; Mandará, Vanina Laura; Martínez, María Laura; Mastronardi, María Verónica; Melia, Valeria Paula; Moliné Gaynor, Mariano; Moreno, María Mercedes; Nakah, Liliana Mariela; Orellana Issaly, Lucrecia Celeste; Pavesa, Ana María; Pedevilla, Marcela Julia; Pellegrineschi, Karina Silvia; Pena, Paula; Pérez Vovard, Carolina Lucía Graciela; Petrossi, María Verónica; Prandi, Mariana Verónica; Prunes, María Gisele; Rocha, Marina; Salerno, Patricia Teresa; Salort, María del Carmen; Sanchírico, María Ileana; Sartori, Clelia Andrea; Solimena, Paola Alejandra; Soriano, Martín; Tassi, María de los Ángeles; Tesler, Corina; Touceda, Sandra Viviana; Valletta, María Eugenia; Vidal, María Fernanda; Villegas, Alicia Susana; Zoppi, María Cecilia. ■

